OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226
Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Twelfth Sunday in Ordinary Time
Year C
June 19, 2016

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen — *Pastor*
Rev. Nicolas Toan Nguyen — *Parochial Vicar*
Mr. Guillermo Torres — *Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ
LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyên Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi &Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cha Nguyễn Văn Luân	Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext 201
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 791-5327 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 admin@dmlvtntt.org
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE
GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM	Tiếng Việt	Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM	Español	Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM	Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil)	Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil)	Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM	Tiếng Việt
8:30 AM	Tiếng Việt
10:30 AM	Tiếng Việt
12:30 PM	Español
4:30 PM	English, Confirmation Youth
6:30 PM	Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ / Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM	Tiếng Việt	Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM	Español	Primer Sábado del Mes
	English	Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa là Thiên Chúa tôi, linh hồn tôi khát khao Chúa

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 19, 2016

Quí Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay ngày Hiền Phụ, trước hết chúng ta tri ân Thiên Chúa là Cha Toàn Năng, Đấng Tạo Thành Trời Đất. Ngài yêu chúng ta từ thuở muôn đời và đã ban cho chúng ta vũ trụ và muôn vật để chúng ta làm chủ mọi loài. Kế đến chúng ta cảm ơn người Cha trần thế đã cho chúng ta được sinh ra làm người và đã hy sinh để chúng ta được sống hạnh phúc trong cuộc đời. Nếu người Cha của chúng ta còn sống hãy đến thăm hỏi và tri ân người Cha và nói lên lời cám ơn chân thành hầu chúng ta sẽ được sống hạnh phúc. Sách Đức Huấn Ca dạy chúng ta "**Ai yêu mến Cha mình thì đền bù tội lỗi, ai thảo kính Mẹ mình thì tìm được một kho tàng"**. Chúng ta hãy yêu thương Cha và Mẹ chúng ta để được Chúa chúc phúc. Kính chúc quý người Cha trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang được tràn đầy ân sủng của Chúa trong ngày Hiền Phụ "Happy Father's Day". Thứ bảy này, ngày 25 chúng ta sẽ tiễn cha Nicolas Toàn sau thánh lễ 6pm chiều trong hội trường. Kính mời toàn thể cộng đoàn dân Chúa đến để cám ơn Cha Nicolas Toàn sau 1 năm phục vụ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

Chúa Nhật ngày 26 chúng ta sẽ tham dự tiệc tri ân và tiễn Cha Nicolas Toàn tại nhà hàng Golden Sea lúc 1 giờ chiều. Xin kính mời quý vị những ai đã mua vé xin đến tham dự đông đủ.

Chủ đề chính trong Chúa Nhật 12 Quanh Năm hôm nay là niềm tin căn bản là chấp nhận Chúa Giêsu là Chúa Kitô và là Đấng Cứu Chuộc. Nó cũng cho chúng ta biết Chúa Giêsu đã trở nên Đấng Cứu Độ bằng sự đau khổ, sự chết và sống lại. Cuối cùng cho chúng ta 3 tiêu chuẩn để trở thành người môn đệ của Chúa là từ bỏ mình, vác thập giá và theo Chúa. Trong bài thứ nhất từ Tiên Tri Zechariah tiên báo về cuộc đời của Chúa Giêsu trong sự đau khổ mà Chúa Giêsu đã chịu vì chúng ta. Qua bài thứ hai, thánh Phaolô dạy chúng ta rằng qua niềm tin vào Chúa Giêsu chúng ta được trở nên con cái của Thiên Chúa. Thánh Phaolô mời gọi chúng ta hãy "mặc lấy Chúa Kitô" có nghĩa là chúng ta cho Đức Kitô tác động trong chúng ta để Ngài trở nên Chúa và là Đấng Cứu Độ chữa chúng ta khỏi sự ích kỷ, hận thù và Thiên Chúa ngự trị trong chúng ta. Qua bài phúc âm hôm nay gồm có hai phần: Việc tuyên xưng của Thánh Phêrô Chúa Giêsu là Con Thiên Chúa. Phần hai Chúa Giêsu tiên đoán về sự đau khổ chết và sống lại và cuối cùng là 3 tiêu chuẩn để trở nên môn đệ là từ bỏ mình, vác thập giá mình và theo Chúa.

Lời Chúa trong Chúa Nhật 12 Quanh năm hôm nay mời chúng ta suy niệm là hãy để Chúa Giêsu vào trong cuộc đời của mình để Ngài yêu thương, chữa lành và đồng hành với chúng ta trong mọi tình huống cuộc đời. Chúng ta hãy sống mật thiết với Chúa Kitô qua việc cầu nguyện hằng ngày. Hãy tham dự thánh lễ Misa và rước Mình và Máu Thánh của Ngài. Nói tóm lại hãy để Chúa làm chủ cuộc đời của chúng ta. Chúng ta hãy phó thác cuộc đời của mình cho Chúa. Hãy tri ân tình yêu Ngài đã dành cho chúng ta. Cuối cùng chúng ta hãy vác thánh giá mình mà theo Chúa. Chúng ta hãy trân quí sức khoẻ của mình, sống cách chân thành và tin vào quyền năng của Thiên Chúa, vì Ngài là Cha của mỗi người chúng ta. Một lần nữa xin Thiên Chúa ban muôn ơn lành thiêng liêng trên các người Cha trong gia đình của chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 12/6/16: $**12,326** Tổng số phong bì: **317**
Đóng góp qua mạng: $**100** Số lần đóng góp: **6**
Xin tiền lần thứ 2 cho Capital Campaign: **$4,513**
Tiền đóng góp từ quầy thực phẩm: **$1,900**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **"gói gém những món quà"** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

MỪNG NGÀY LỄ HIỀN PHỤ

Xin Thiên Chúa chúc lành và tình thương, ân sủng, và bình an cho tất cả các người cha của chúng con. Chúc mừng Ngày Hiền Phụ các người Cha!

TIỆC TIỄN CHA NICOLAS TOÀN

Sau Thánh Lễ 6:00 chiều ngày 25 tháng 6, lúc 7:00 giờ chiều, kính mời Cộng Đồng dân Chúa đến hội trường để tiễn cha Nicolas Toàn đến sứ vụ mới của ngài. Xin cảm ơn.

GHI DANH CHO NĂM HỌC MỚI 2016 - 2017

Xin hãy ghi danh năm học mới 2016-2017. Xin quý vị phụ huynh xem trang bìa của tờ thông tin giáo xứ hàng tuần, xem tên và số điện thoại của các Trưởng Ban Giáo Lý Lớp 1 - Lớp 8 và Thêm Sức, Trường Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể, Ban Giáo Lý Dự Tòng Người Lớn, và Ban Rửa Tội Trẻ Em từ 6 tuổi trở xuống. **Xin gọi điện thoại trực tiếp đến các Trưởng Ban** này để lấy đơn ghi danh cho năm học 2016 - 2017. Xin cảm ơn.

XIN ĐÓNG GÓP CHO QUỸ MỤC VỤ

HÃNH DIỆN LÀ NGƯỜI CÔNG GIÁO
Biết • Yêu mến • Phục vụ

Xin Qúy Ông Bà, Anh Chị Em tiếp tục đóng góp số tiền đã hứa bằng cách điền vào phong bì Quĩ Mục Vụ, bỏ vào các giỏ xin tiền trong Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần, hoặc đem vào văn phòng Giáo Xứ.

Xin chân thành cảm tạ lòng quảng đại của quý Ông Bà Anh Chị Em. Nguyện xin Chúa Ba Ngôi qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban nhiều ơn lành đến toàn thể quý vị.

GARAGE SALE

Giáo xứ cần các đồ dung trong nhà, quần áo còn dùng được, xin đem tới Giáo Xứ hoặc gọi cho Ông Chủ Tịch Vũ Quyền, 714-878-0119.

Garage Sale từ ngày 17 tháng 6, tới ngày 17 tháng 7. Xin Quí Ông Bà Anh Chị Em ủng hộ Giáo Xứ. Xin cảm ơn.

XIN TIỀN LẦN THỨ HAI

Tuần sau chúng ta sẽ có xin tiền lần thứ hai, cho quỹ **Giáo Hội Hoàn Vũ.** Xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em rộng tay đóng góp để xây dựng nhà Chúa. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Thao Thi Thanh Nguyen & Jordan Jay Le
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 2 tháng 7, 2016

Anthony Nguyen & Rachel Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 9 tháng 7, 2016

Fabio Gratton & Kim Vu
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
3:30 giờ - ngày 9 tháng 7, 2016

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. ***Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.*** *Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 6 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho những người già cả, những người bị gạt ra bên lề xã hội, những người sống lẻ loi, ngay cả trong các thành phố lớn, có được những cơ hội để gặp gỡ và liên đới .

Ý Truyền Giáo: Cầu cho các chủng sinh và các tập sinh, gặp được những nhà đào tạo sống niềm vui Tin Mừng và chuẩn bị cách khôn ngoan cho sứ mạng của họ.

Responsorial Psalm
My soul is thirsting for you, O Lord my God.

Pastor's Corner

Sunday, June 19, 2016 – Father's Day

Dear Brothers and Sisters in Christ!

It is Father's Day! We honor our earthly fathers in a special way today. First, let us give thanks to our Heavenly Father who so loves us from eternity that he has created the universe and all the heaven and earth for us to enjoy. God wants each one of us to protect and care for this earth. Second, we also express our special gratitude to all our earthly fathers who have worked very hard to bring food and shelter to the family and who continually provide for the future of our children in so many aspects of their lives. Together let us acknowledge our earthly fathers' sacrifices today, but let us often make the effort to spend time with our fathers and thank them for all the things that they have done and do for the family. This coming Saturday, June 25, after the 6pm mass service, we will have a farewell gathering for Father Nicolas T. Nguyen in the pastoral center. Please stop in to thank him for the year that he has spent with us here at our Lady of La Vang. On Sunday, June 26, at 1pm, we will have a special appreciation luncheon for our parents and also for Father Nicolas T. Nguyen. If you have purchased a ticket for the reception, please be at Golden Sea (restaurant on Katella Ave. at Brookhurst St.). Again, Happy Father's Day to all of our fathers!

Today's Gospel explains the basis of our Faith as the acceptance of Jesus as the Christ, our Lord and Savior. It also tells us that Christ Jesus became our Savior by his suffering, death, and Resurrection. Finally, it outlines the three requirements of Christian discipleship, namely, denying oneself, taking up one's cross, and following Jesus. Jesus saw aspects of his own life and mission foreshadowed in Zechariah's prophecy given in the first reading and in Isaiah's Servant Songs. Zechariah's *pierced one* in the first reading, in the light of today's Gospel, invites us to identify ourselves with our suffering Savior, Jesus, during the moments of our pains and suffering. In the second reading, Paul teaches us that through faith in Jesus we become the children of God. Hence, we have to live in accordance with Jesus' teachings, tearing down barriers of gender, race, and class. Paul advises us to "put on Christ", which means that we should allow Christ to begin to work in us as our Messiah, our personal Lord and Savior, healing us of our hatred, prejudice, selfishness, and whatever else blocks "God's reign" within and among us. Today's Gospel consists of two sections: 1) the Messianic confession of Peter, acknowledging Jesus as "*Christ (Messiah) the Son of the living God",* and 2) Jesus' prediction of his Passion, death, and Resurrection. It follows with his clear teaching on the three requirements of Christian discipleship, *"Whoever wishes to come after Me must deny himself, take up his cross and follow Me*."

The message for us to reflect upon today is that Jesus must enter into our living experience, loving us, forgiving us, helping us, and transforming our lives and outlook. The knowledge of Jesus as Lord and personal Savior should become a living, personal experience for each Christian. This takes place when we listen to him through the daily, meditative reading of the Bible, talk to him through daily, personal and family prayers, offer him our lives on the altar in the Holy Mass, are reconciled with him in the Sacrament of Reconciliation, and recognize and respond to Him in our brothers and sisters. In the Eucharistic celebration today, we are celebrating and experiencing in our lives the death and Resurrection of Jesus -- the Christ, the Messiah, our Lord and our personal Savior. We need to surrender our lives to Jesus whom we experience as our Lord and Savior – we surrender our lives to Jesus by rendering humble and loving service to others, with the strong conviction that Jesus is present in every person. Finally, we begin to praise and thank God in all the events of our lives, both good and bad, realizing that God's loving hand is behind every event of our lives.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!
Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 06/12/16: **$12,326** Number of Envelopes: **317**
EFT: **$100** Number of EFT: **6**
Second Collections for Capital Campaign: **$ 4,513**
Food Sales: **$1,900**

Please use envelopes or online giving as an act of thanksgiving to the Lord.

For online giving, please visit ***www.ourladyoflavang.org***

Salmo Responsorial
Señor, mi alma tiene sed de ti.

Notas del Párroco

Domingo 19 de junio de 2016 el Día del Padre

Estimados hermanos y hermanas en Cristo!

Hoy Domingo es Día del Padre, honramos a nuestros padres terrenales de una manera especial. En primer lugar vamos a dar gracias a nuestro Padre Celestial que nos ama desde la eternidad y que ha creado el universo, todo el cielo y la tierra para que los podamos disfrutar. Dios quiere que cada uno de nosotros proteja y cuide esta tierra. En segundo lugar, también expresamos nuestro agradecimiento especial a nuestro padre terrenal que ha trabajado muy duro con el fin de llevar los alimentos a la familia y proveer para el futuro de los hijos. Tomemos tiempo hoy para compartir con nuestros padres y darle las gracias por todas las cosas que él ha hecho por la familia. Este próximo sábado 25 de junio, después de la Misa de 6pm, vamos a tener una recepción de despedida para el padre Nicolas T Nguyen en el centro pastoral. Por favor, vengan ya darle las gracias por un corto año que ha pasado con nosotros aquí en nuestra Señora de La Vang. El domingo 25 de junio, a las 1pm, tendremos un aprecio especial por nuestros padres y también para el padre Nicolás T. Nguyen. Si usted compro un boleto para la recepción, lo esperamos en el restaurante Golden Sea en la calle Brookhurst St, esquina con Katella. Una vez más, feliz día del padre a todos nuestros padres.

El Evangelio de hoy explica el fundamento de nuestra fe como la aceptación de Jesús como Cristo, nuestro Señor y Salvador. También nos dice que Cristo Jesús se convirtió en nuestro Salvador por su sufrimiento, muerte y resurrección. Por último, se exponen los tres requisitos para seguir a Cristo, y son, negarse a sí mismo, tomar la propia cruz y seguir a Jesús. Jesús vio a los aspectos de su propia vida en la misión anunciada por la profecía de Zacarías dada en la primera lectura y en los Cantos del Siervo de Isaías. Zacarías, en la primera lectura, da la luz del Evangelio de hoy, y nos invita a identificarnos con el sufrimiento nuestro Salvador, Jesús durante los momentos de nuestros dolores y sufrimientos. En la segunda lectura, Pablo nos enseña que a través de la fe en Jesús nos convertimos en hijos de Dios. Por lo tanto, tenemos que vivir de acuerdo con las enseñanzas de Jesús, derribando las barreras de género, raza y clase. Pablo nos aconseja "revestirnos de Cristo", lo que significa que debemos permitir que Cristo comience a trabajar en nosotros como nuestro Mesías, nuestro Señor y Salvador personal, nos cure de nuestro odio, los prejuicios, el egoísmo y lo que se hace contra los demás del "reino de Dios" y entre nosotros. El Evangelio de hoy consta de dos secciones: 1) la confesión mesiánica de Pedro, reconociendo a Jesús como "Cristo (Mesías), el Hijo del Dios vivo", y 2) la predicción de su pasión, muerte y resurrección de Jesús, seguido por su clara enseñanza de los tres requisitos del seguimiento de Cristo: "el que quiera venir conmigo, niéguese a sí mismo, tome su cruz y sígame."

El mensaje para reflexionar sobre la actualidad es que Jesús debe entrar a nuestra experiencia de vida, que nos ama, nos perdona, nos ayuda y transformar nuestras vidas y perspectivas. El conocimiento de Jesús como Señor y Salvador personal debe convertirse en un ser vivo, la experiencia personal de cada cristiano. Esto tiene lugar cuando lo escuchamos a través de la lectura diaria, meditación de la Biblia, hablar con él a través de la oración diaria, personal y familiar, ofrecerle nuestras vidas en el altar de cada Santa Misa, nuestra reconciliación con él en el Sacramento de la Reconciliación, reconocer y responder a él con nuestros hermanos y hermanas. En la celebración eucarística de hoy, estamos celebrando y experimentando en nuestras vidas la muerte y resurrección de Jesús - el Cristo, el Mesías, nuestro Señor y Salvador personal. Tenemos que entregar nuestra vida a Jesús, el que experimentamos como nuestro Señor y Salvador: Después, rendir nuestras vidas a Jesús con la representación humilde y amorosa al servicio de los demás, con la firme convicción de que Jesús está presente en cada persona. Por último, empecemos a alabar y dar gracias a Dios en todos los acontecimientos de nuestra vida, buenos y malos, al darnos cuenta de que la mano amorosa de Dios está detrás de todos los acontecimientos de nuestra vida.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen-Parroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!
Colecta Dominical del 06/12/16
$12,326
Total Sobres Recibidos: **317**
6 Donaciones Electrónicas: **$100**
Segunda Colecta Para la Campana Diocesana "Para Cristo-Siempre": **$4,513**
Venta de Comida: **$1,900**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

Para donaciones por internet visite nuestro website ***www.ourladyoflavang.org***

ANNOUNCEMENTS

HAPPY FATHER'S DAY

Happy Father's Day to all the Dad. May the Lord bless you and give you love, grace, and joy on this special day.

2016-2017 SPANISH CATECHISM

Registration for the children for catechism program are:
Sunday June 26, 2016 after 12:30 PM Mass
Sunday July 31, 2016 after 12:30PM Mass
Sunday August 28, 2016 after 12:30PM Mass
To register your child. Please bring the Baptismal, full payment and fill out the application. Only they accepted as registered to completer applications. If not all complete you will not be able to register.

A child $ 70
Two children $ 120
Three children or more $ 150
* The discount applies to siblings only.

PARISH RUMMAGE SALES

We are having our annual Rummage Sale from **June 17 to July 17** for our parish fundraising. Please donate any of the items that are in good condition to help us have a successful Rummage Sale.
Please NO oversized items. Thank you.

FUNDRAISING RAFFLE TICKETS

Our Parish will have raffle tickets for fundraising after all the Sunday mass. Raffle Drawing at 3:00PM on Sunday August 28. 2016
GRAND PRIZE: 2016 TOYOTA CAMRY Value at $25,000
Please support our church. Thank you.

NOTICIAS

CATECISMO

Las Registraciones para los niños para el Programa de Catecismo serán:

Domingo Junio 26, 2016
después de Misa de 12:30PM
Domingo Julio 31, 2016
después de Misa de 12:30PM
Domingo Agosto 28, 2016
después de Misa de 12:30PM

Para registrar a su niño. favor de traer la Fe de Bautismo, el pago completo y llenar la aplicación. Solamente se aceptan como registrados al completer las aplicaciones. Si no esta todo completo no se le va a poder registrar.

Las Cuotas son:
Un niño $70
Dos niños $ 120
Tres niños o más $ 150

*El descuento aplica a hermanos solamente.

FELIZ DIA DEL PADRE

Queremos desear a todos los Padres de Familia que tengan un hermoso Día Del Padre y que el Señor los llene de bendiciones y gracia en este día tan especial.

FELICIDADES!!!

DENSCANSA EN PAZ

José Manuel García
Señor, que tenga el descanso eterno y que la luz perpetua brille sobre él. Que el alma de los fieles difuntos, por la misericordia de Dios, descansen en paz. Amén..

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2016

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật tăng thêm $52/1 năm, mỗi gia đình.** Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **$300/ 1 năm, mỗi gia đình.***
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **$100/ 1 năm, mỗi gia đình.***
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; $400/4 năm.

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **$750/1 năm, mỗi gia đình.***
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; $3,000/4 năm.
Khi hưởng ứng từ mức $3,000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.
Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:
Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bậc Nhất – 20 ngàn
Ân Nhân Bậc Nhì – 10 ngàn
Ân Nhân Bậc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number),** xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number).** Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2016, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2016 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.
Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyến.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34

"Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó."

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

V.V WELDING

(714) 943 5058

(Mr. Kiểm)

CẬP NHẬT THÔNG TIN LIÊN LẠC – GIA TRƯỞNG

Số danh bộ (phong bì) #_____

☐ Tôi **đã có** ghi danh vào GX rồi. ☐ Tôi **nay muốn** ghi danh vào GX.

Tên Họ_____, Tên Gọi_____, Tên Đệm_____

Địa Chỉ_____

Thành Phố_____, **CA** _____ Email_____

Điện Thoại Nhà (_____) _____, Điện Thoại Cell (_____) _____

☐ Vâng, tôi muốn dùng phong bì của GX để đóng góp hàng tuần.

☐ Không, tôi không muốn dùng. Xin đừng gởi.

ACTUALIZAR INFORMACIÓN DE CONTACTOS – JEFE DE FAMILIA

Sobre Dominical #_____

☐ Feligres **Activo** ☐ **Nuevo** Feligres

Apellido_____, Nombre_____, Segundo Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____, **CA**_____ Correo Electrónico _____

Teléfono de Casa (_____)_____ Teléfono Cell (_____)_____

☐ Sí, deseo utilizar OLLV sobres semanales para donación.

☐ No, yo no lo quiero. Por favor, no enviar.

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)

FARMERS INSURANCE

Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)

Bán Mobi Home

Khu nhà cao tuổi cách nhà thờ Đức Mẹ La Vang khoảng 500 mét. Sạch sẽ và có cây ăn trái. Xin liên lạc ở số điện thoại:

702-409-4679

Place your advertisement here, please call the parish office

714-775-6200

SOLAR TIME

(626) 757 6677

(626) 789 2080

Www.goSolarTime.com

PROVIDENCE LAW OFFICE, P.C.

Tai Nạn Xe Cộ (Auto Accident), Tiền Già, Tiền Bệnh (SSI/SSDA/SS), Tàn Phế (Disability), với sự kết hợp của luật sư giàu kinh nghiệm, Luật Sư Robert S. Brown, Luật Sư Cristina C. Madrid, và Luật Sư Trần Q. Jim. Xin gọi số phone ***(714)548-4294***, hoặc ***(626)389-7380***, gọi cho Ông Giang Nguyễn.

TUTORING

- Nhận dạy kèm sau giờ học & cuối tuần
- Grade K - 6th
- Math, Reading, Writing

Tracey: (714) 722-9003

Lindsey:(714) 548-4078

FLORES AUTO REPAIR

(714) 542 7100

(Mr. Flores)

CÔ KHANH

(714) - 677 - 7701

Nhận đặt thức ăn và nước uống đủ loại v.v.. Cho đám tiệc, đám tang Giao nhận tận nơi:

tư gia, nhà quàn, nhà thờ, nghĩa trang.

TOYOTA OF HUNTINGTON BEACH

1 (800) 791 2222

(Mr. Steven Trần)

TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)